

**Konformitätsbewertung / Konformitätsbeglaubigung**  
**Evaluation de conformité / attestation de conformité**

Gestützt auf Art. 4 TGV bestätigt bzw. bestätigen die oben aufgeführte(n) Prüfstelle(n), dass die nachfolgend aufgelisteten Bauteile / Umrüstungen / Fahrzeuge den schweizerischen Vorschriften entsprechen.

Sur la base de l'art. 4 ORT, le où les organismes de contrôle susmentionnés confirment que les composants / modifications / véhicules suivants sont en règles avec les directives suisses.

1	Vorrichtung / Gegenstand <i>Dispositif / objet</i>	Distanzscheiben			
2	Kx-Nr. <i>N° Kx</i>	KC-17-M018-00			
3	Inhaber der Konformitätsbewertung <i>Titulaire de l'évaluation de conformité</i>	Swiss Tuning AG Käppeliweg 14 8488 Turbenthal / ZH			
4	Distanzscheiben-Hersteller <i>Constructeur des disques d'écartement</i>	NJT GbR Mario Fleming / Peter Plack Harpener Hellweg 16 D-44805 Bochum			
5	Verwendungsbereich <i>Aire d'utilisation</i>	siehe Anhang <i>voir annexe</i>			
	Distanzscheiben <i>Disques d'écartement</i>	<hr/>			
6	System <i>Système</i>	System 2			
7	Kennzeichnung <i>Identification</i>	KBA 91478	KBA 91480	KBA 91482	KBA 91484 <sup>1)</sup>
8	Breite <i>Largeur</i>	5 mm	10.2 mm	15 mm	20 mm
9	Typ / Ausführung <i>Type / Exécution</i>	JN-23-5 780023	JN-24-10.2 780024	JN-25-15 780025	JN-26-20 780026
10	Ausführungsbezeichnung <i>Désignation du modèle</i>	120/5 (Lochkreis / Lochzahl) Lochzahl am Fahrzeug 5 <i>(Cercle de trous / Perforation) Perforation sur le véhicule 5</i>			
11	maximale Radlast <i>Charge maximale par roue</i>	900 kg			
12	zulässiger Abrollumfang <i>Circonférence de roulement admissible</i>	2400 mm			
13	Werkstoff <i>Matériau</i>	AlMg1SiCu			
	Festigkeitsnachweis der Distanzscheiben <i>Circonférence de roulement admissible</i>	<hr/>			
14	Prüflabor / Bericht-Nummer <i>Laboratoire d'essais / numéro de rapport</i>	FAKT AG / PC-17-M225-00			
15	Spurverbreiterung <i>Elargisseur de voie</i>	≤ 2% der Serienspur, Kombination siehe Beschränkungen und Auflagen <i>≤ 2% de la voie de fabrication sérielle. Pour les combinaisons, voir limitations et prescriptions applicables.</i>			

<sup>1)</sup> nicht verwendbar für folgendes Fahrzeug, siehe Anhang

<sup>1)</sup> ne convient pas pour les véhicules suivants, voir annexe

16	<p>Beschränkungen und Auflagen <i>Restrictions et conditions</i></p>	<p>Spurverbreiterung durch den Anbau von Distanzscheiben an der Vorder- und Hinterachse, oder nur an der Hinterachse. Die Spurverbreiterung liegt innerhalb 2%.</p> <p>Kombination mit Zubehörfelgen sind innerhalb der asa-RL 2a, 4.5.2 zu beurteilen (Eignungserklärung für Felgen erforderlich).</p> <p>Es ist auf ausreichende Freigängigkeit der Räder/Reifen zu Karosserie oder Fahrwerksteilen zu achten. Unter Umständen müssen an den Innenkotflügeln Anpassungen vorgenommen werden. Die Radabdeckungen sind gemäss VTS/asa-Richtlinie 2a einzuhalten.</p> <p>Die Reifen-/Felgenpaarung richtet sich nach den ETRTO-Normen.</p> <p>Eine Kombination von verschiedenen Distanzscheiben in unterschiedlichen Dicken an Achse 1 und Achse 2 wurde nicht geprüft.</p> <p>Für unterschiedliche Abrollumfänge oder Reifen-/Felgenpaarung an der Vorder-/Hinterachse sind die Herstellervorgaben einzuhalten.</p> <p>Die Einschraublänge aller Befestigungselemente muss mind. 7,5 Umdrehungen (bei M12x1,5 Schrauben), bzw. 7,5 Gewindegänge (bei M14x1,5 Schrauben), bzw. 9 Gewindegänge (bei M14x1,25 Schrauben) betragen.</p> <p>Die Distanzscheiben müssen mit den vom Hersteller mitgelieferten Befestigungselementen montiert werden. Der Einbau erfolgt nach Montageanleitung.</p> <p>Bei Stahlrädern ist auf eine ausreichende Auflagefläche des Rades auf dem Distanzscheiben zu achten.</p> <p>Die Verwendbarkeit von Schneeketten wurde nicht geprüft.</p> <p>Die Befestigungselemente müssen nach 50 km und nach 200 km nachgezogen werden.</p> <p><i>Elargisseur de voie par le montage de disques d'écartement sur l'essieu avant et arrière ou uniquement sur l'essieu arrière. L'élargisseur de voie plage de 2%. Les combinaisons de jantes et accessoires sont à évaluer dans le cadre de la directive asa-RL 2a, 4.5.2 (attestation indispensable de conformité des jantes). Il importe de veiller à une liberté de mouvement suffisante des roues/pneus par rapport à la carrosserie ou à des éléments de châssis. Selon les cas, il devient nécessaire de procéder à des modifications sur les garde-boue intérieurs. Les enjoliveurs de roue sont soumis à la directive VTS/asa 2a. L'appariement des pneus/jantes est réglementé par les normes ETRTO. La combinaison de divers disques d'écartement d'épaisseurs différentes n'a pas été testée.</i></p> <p><i>En ce qui concerne les diverses circonférences de roulement ou les divers appariements pneumatiques/jantes à l'essieu avant/arrière, il est impératif de s'en tenir aux prescriptions du fabricant.</i></p> <p><i>La longueur de vissage de tous les éléments de fixation suppose un nombre de rotations de l'ordre de 7.5 au minimum (pour vis M12x1.5), ou de 7.5 spires (pour vis M14x1.5), ou de 9 spires (pour vis M14x1.25).</i></p> <p><i>Les disques d'écartement sont à positionner avec les éléments de fixation fournis par le fabricant. La mise en place se fait en appui sur les instructions de montage. En présence de roues en acier, il importe de veiller à ce que la surface de contact de la roue sur le disque d'écartement soit suffisante.</i></p> <p><i>Les possibilités d'utilisation de chaînes à neige n'ont pas été testées.</i></p> <p><i>Les éléments de fixation doivent être resserrés au bout de 50 km et de 200 km.</i></p> <p>Die beschriebene Umrüstung stellt eine melde- und prüfpflichtige Änderung gemäss VTS sowie asa-Richtlinie 2a dar. Für jedes umgebaute Fahrzeug hat der Inhaber der Konformitätsbewertung den ordnungsgemässen Umbau mittels Stempel und Unterschrift und der Fahrgestellnummer im Original zu bestätigen (siehe unten).</p> <p>Weitere Änderungen am Fahrzeug, die nicht Bestandteil dieser Bewertung sind, müssen durch die Zulassungsstelle gemäss asa-Richtlinie 2a geprüft werden, sofern sie einer Prüfung unterstehen.</p> <p><i>L'adaptation décrite constitue une modification et exige impérativement une déclaration spécifique et l'exécution de tests en bonne et due forme, c.-à-d. conformément à l'OETV et à la directive asa 2a. Pour tout véhicule modifié, le propriétaire est tenu de confirmer l'attestation de conformité concernant la transformation en bonne et due forme du véhicule. Pour ce faire, il devra présenter le timbre, la signature et le numéro du châssis en version originale (voir ci-dessous).</i></p> <p><i>Toutes autres modifications apportées au véhicule et ne faisant pas partie intégrale de cette évaluation doivent être contrôlées par l'Organe d'accréditation conformément à la directive asa 2a. Ceci pour autant que les modifications pratiquées soient soumises à des contrôles.</i></p>
----	--	--

17	Besondere Hinweise <i>Indications spéciales</i>	<p>Die Konformitätsbewertung bzw. die Konformitätsbeglaubigung und das Konformitätszeichen gelten für die geprüfte Ausführung. Sie kann als ungültig erklärt werden und deren Inhaber oder Inhaberin bestraft werden, wenn festgestellt wird, dass das Konformitätszeichen an Vorrichtungen oder Gegenständen verwendet wird, die dem geprüften Muster nicht entsprechen. Änderungen sind der Prüfstelle mitzuteilen; diese Konformitätsbewertung bzw. Konformitätsbeglaubigung kann durch Nachträge erweitert werden. Diese Konformitätsbestätigung bzw. die Konformitätsbeglaubigung in kopierter Form mit originaler Bestätigung des Inhabers (gemäss Ziffer 16) muss zur amtlichen Prüfung vorgelegt werden. Die Zulassungsbehörde entscheidet, ob die Änderungen mittels Ziffern aus der asa-Richtlinie 6 in den Fahrzeugausweis eingetragen werden, oder ob im Fahrzeugausweis das Mitführen dieser Kopie festgehalten/verlangt wird.</p> <p><i>L'attestation, resp. le certificat et la marque de conformité sont valables pour le modèle testé. Ils peuvent être déclarés invalides et entraîner une pénalisation du/de la propriétaire au cas où il serait constaté que la marque de conformité est appliquée sur des équipements ou objets ne correspondant pas au modèle de référence. Les modifications sont à communiquer au bureau d'inspection; cette attestation, resp. ce certificat de conformité peut être complété par des additifs. Une copie de cette attestation, resp. de ce certificat de conformité, avec confirmation originale de la personne ayant entrepris les modifications (selon chiffre 16) doit être présentée pour contrôle officiel. L'organe d'accréditation décide si les modifications chiffrées et répondant à la directive asa 6 sont à intégrer dans le document d'immatriculation du véhicule ou si ce document mentionne/exige du conducteur qu'il soit toujours en possession du document d'immatriculation en question.</i></p>
----	--	---

Senwald, 20.12.2017

Stempel / Unterschrift

Daniel Schegg



Bestätigungsinhaber:

Ort, Datum, Stempel und Unterschrift

Spezial

Distanzscheiben VA / HA:

			mm	/				mm
--	--	--	----	---	--	--	--	----

Marke:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Handelsbezeichnung:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Fahrgestellnummer:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Anhang zu KC-17-M018-00

Marke	Handelsbezeichnung	Typ	EG-Gesamtgenehmigung oder CH-Typenscheine
BMW	1) 5er-Reihe E39	5/DS	e1*96/79-98/14*0022
		5/D	e1*93/81-98/14*0028
		M539	e1*98/14*0111
	X5	X70	e1*2001/116*0420
		X5 X-N1	e1*2007/46*0421 e1*2007/46*0454
	X6	X70	e1*2001/116*0420
		X6	e1*2007/46*0412
		HY X-HY	e1*2007/46*0323 e1*2007/46*0585

Specimen